

NOTICIAS AN^MAR

NOUVELLES AN^MAR

Famsi y AN^MAR lanzan la web del proyecto Ciudades Hermanas



El Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional y la **Red AN^MAR** acaban de hacer pública la web **www.ciudadeshermanas.net**

, en la que se reflejan las acciones y noticias del proyecto "Tejiendo la Red de Ciudades Hermanas para el Desarrollo".

Ciudades Hermanas nace del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (**POCTEFEX**) financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (**FEDER**). El proyecto contempla actuaciones destinadas a conocer y comprender la realidad socioeconómica, cultural y patrimonial de las entidades socias de la Red, así como respaldar el impulso de su actividad turística con actividades expositivas y la elaboración de guías.

Asimismo Ciudades Hermanas pretende la generación de herramientas (observatorio, acompañamiento a los Planes Comunales de Desarrollo, formación en cooperación transfronteriza) de apoyo a la cooperación descentralizada. Dichas herramientas están orientadas a generar sinergias entre los socios, tanto en conocimiento como en experiencias, para poder identificar así nuevas posibilidades de trabajo en común.

En suma, se trata de avanzar en la articulación de colaboraciones entre gobiernos locales de ambas orillas que integran la Red An^Mar, buscando un desarrollo local innovador y que gire en torno a la mejora de la calidad de vida de hombres y mujeres, bajo criterios de sostenibilidad, justicia y equidad.

La web está realizada en castellano y francés.

Más información: **www.ciudadeshermanas.net**

FAMSI et AN^MAR lancent la web du projet Villes Jumelles

Le Fonds Andalou des Municipalités pour la Solidarité Internationale (**FAMSI**) et le **Réseau AN^MAR** (Réseau de Jumelage entre Villes d'Andalousie et du Nord du Maroc) viennent de rendre publique la page web **www.ciudadeshermanas.net**, dans laquelle se reflètent les actions et nouvelles du projet « En tissant le Réseau des Villes Jumelles pour le Développement ».

Le projet "Villes Jumelles" né du Programme Opérationnel de Coopération Transfrontalière Espagne-Frontière Extérieures (**POCTEFEX**) financé par le Fonds européen de Développement Régional (**FEDER**). Le projet prévoit des actions des actions destinées à connaître et comprendre la réalité socioéconomique, culturelle et patrimoniale des organismes membres du Réseau, ainsi qu'à impulser leur activité touristique par le biais d'activités d'exposition et l'élaboration de guides touristiques.

Le projet « Villes Jumelles » cherche également à générer des outils (Observatoire, Accompagnement au Plans Communaux de Développement, Formation sur la Coopération transfrontalière) d'appui à la coopération décentralisée. Ces outils sont destinés à détecter des synergies entre les membres tant sur les connaissances que les expériences sur des thématiques et enjeux communs, en identifiant ainsi de nouvelles potentialités de travail conjointes.

En résumé, il s'agit d'aller de l'avant dans l'articulation des collaborations entre collectivités locales des deux rives, en cherchant un développement local innovant et qui tourne autour de l'amélioration de la qualité de vie des hommes et des femmes, selon des critères de durabilité, justice et équité.

La page web est en espagnol et français.

Plus d'informations: **www.ciudadeshermanas.net**

Toma de imágenes de las actividades y de los municipios de la Red AN^MAR

Del 12 al 21 de octubre y del 22 al 29 de noviembre, el fotógrafo Enrique Padial, ganador del II Premio de Reportaje Social y Solidario organizado por la Fundación Xul, Intermón Oxfam y el Programa ART de Naciones Unidas, se desplazó a la Región Tánger Tetuán para hacer un reportaje audiovisual y fotográfico sobre la red An^Mar.

Durante estas dos estancias de Enrique Padial en el norte de Marruecos se ha iniciado la recopilación de material audiovisual y fotográfico sobre los municipios adheridos a la Red An^Mar y las actividades que se desarrollan en estos territorios.

Esta iniciativa surge del proyecto "Tejiendo la red de Ciudades Hermanas para el Desarrollo", del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (POCTEFEX) financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) que pretende fortalecer las relaciones tanto institucionales como técnicas entre municipios de las dos orillas.

Entre las actividades previstas para contribuir a la realización de este objetivo, se está trabajando en la elaboración de guías turísticas y monografías de los municipios adheridos a la red An^Mar así como en la preparación de una exposición itinerante que exponga las principales potencialidades y actuaciones de cooperación que se realizan en estas localidades andaluzas y del norte de Marruecos. Para dotar de soporte fotográfico y audiovisual a estos productos se vio la necesidad de contar con un profesional que se desplazara a los municipios para realizar este trabajo. Asimismo se elaborará un corto documental de promoción de la Red An^Mar.

Durante los días en el terreno, Enrique Padial, acompañado del equipo de FAMSI en Marruecos así como de técnicos de cada ayuntamiento, pudo captar imágenes de los municipios de Tetuán, Larache, Oued Laou, Ouezzane, Martil, Mdiq,

Prise d'images des activités et des municipalités du Réseau AN^MAR

Du 12 au 21 octobre et du 22 au 29 de novembre le photographe Enrique Padial, gagnant du II Prix de reportage social et solidaire organisé par la Fondation Xul, l'ONG Intermón Oxfam et le Programme ART de Nations Unies s'est déplacé à la Région Tanger-Tétouan afin d'élaborer un reportage audiovisuel et photographique sur le Réseau An^Mar.



Au cours de ces deux séjours, Enrique Padial a compilé des matériaux audiovisuel et photographique sur les communes adhérees au Réseau An^Mar et sur les activités mises en place sur ces territoires.

Cette initiative est issue du projet « En Tissant le réseau de Villes Jumelles pour le Développement » du Programme Opérationnel de Coopération Transfrontalière Espagne-Frontières Extérieures (POCTEFEX) financé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) qui vise à renforcer les relations institutionnelles et techniques entre des collectivités de deux rives.

Afin de contribuer à la réussite de cet objectif, des différentes activités ont été prévues telle que l'élaboration des guides touristiques et des monographies des communes adhérees au Réseau An^Mar et telle que la préparation d'une exposition itinérante qui va présenter les principales potentialités des communes andalouses et du Nord du Maroc et les actions de coopération mises en place sur ces territoires. Afin de doter de support photographique et audiovisuel à ces produits, le projet Villes Jumelles a compté sur un professionnel qui se déplace aux communes et qui réalise ce travail. Avec ce matériel un court-métrage documentaire sera également édité afin de faire la promotion du Réseau An^Mar.

Pendant les jours de travail sur le terrain Enrique Padial, qui a été accompagné par l'équipe de FAMSI au Maroc et par des techniciens de chaque commune, a pu prendre des images des communes de Tétouan, Larache, Oued Laou, Ouezzane, Martil, Mdiq, Fnideq, Chefchaouen, Bab Taza, Ayacha et du douar de Mzora ainsi que des activités qui se déroulent dans ces

Fnideq, Chefchaouen, Bab Taza, Ayacha y el aduar de Mzora y de las actividades que se están realizando en ellos. Asimismo se pudieron realizar entrevistas a representantes políticos y técnicos de los ayuntamientos y a algunos participantes en los proyectos de la red An^Mar.

Del 30 de noviembre al 3 de diciembre está previsto seguir con la recopilación de material audiovisual al otro lado del estrecho. En estas jornadas se recogerán los testimonios de socios andaluces que participan en diferentes acciones de la Red y se tomarán imágenes de algunos pueblos y ciudades andaluces adheridos a la Red.

Constitución legal del agrupamiento de comunas *Lakhmas*

*El Ministerio del Interior ha respondido de forma afirmativa a la solicitud de creación y constitución del Agrupamiento de Comunas para la optimización de la Gestión de Residuos Sólidos de las comunas de Bab Taza, Tanakoub, Beni Darkoul, Dar Dara, Laghdir y Bni Salah. El Agrupamiento, registrado con el nombre de **Lakhmas**, ha de presentar en los próximos días su organigrama administrativo, su ley interna y toda la documentación necesaria para su constitución definitiva.*

La respuesta del Ministerio ha coincidido con el final de la elaboración del Plan Integral de Gestión de Residuos Sólidos (PIGRA) que las propias comunas han elaborado en colaboración con la cooperación internacional. El Plan se presentará al Gobernador y a la Comisión para la Gestión de los Residuos existente en la Provincia de Chefchaouen.

Ambas noticias no dejan de ser un avance sustancial para el Agrupamiento que de este modo podrá empezar a dotarse de los equipos y herramientas necesarias para iniciar su funcionamiento correcto. La respuesta del Ministerio además ha de venir con un apoyo financiero para la adquisición de equipamientos para el propio agrupamiento lo que permitirá sin duda mejorar la recogida de residuos de las comunas mancomunadas.

Finalmente se espera en próximas fechas la visita de la Diputación de Jaén para continuar con la asistencia al agrupamiento de residuos. Al menos un técnico en residuos se desplazará para trabajar estrechamente con sus homólogos marroquíes y encontrar las mejores soluciones técnicas y adaptadas a la realidad de las comunas.

territorios. Il a également réalisé des entretiens à de différents représentants institutionnels et techniciens de ces communes et à des participants aux projets du Réseau An^Mar.

Du 30 de novembre au 3 de décembre, il est prévu de continuer la recompilation de matériel audiovisuel à l'autre côté du détroit. Pendant ces journées les témoignages des partenaires andalous qui participent dans différentes actions du Réseau vont être recueillis tout comme des images de différentes villes andalous adhérents au Réseau.

Constitution légale du groupement de communes *Lakhmas*

*Le Ministère de l'Intérieur a répondu positivement à la demande de création et constitution du Groupement de Communes pour l'optimisation de la Gestion des Déchets Solides des communes de Bab Taza, Tanakoub, Bni Darkoul, Dad Dara, Laghdir y Bni Salah. El Groupement, enregistré sous le nom de **Lakhmas**, doit présenter au cours des prochains jours l'organigramme administratif, une loi interne et toute la documentation nécessaire afin d'assurer la constitution définitive de l'entité.*

La réponse du Ministère a coïncidé avec la fin du processus d'élaboration du Plan Intégral de Gestion des Déchets Solides que les propres communes ont mené en collaboration avec ses partenaires de la coopération internationale. Ce Plan sera présenté au Gouverneur et à la Commission de Gestion des Déchets Solides de la Province de Chefchaouen.

Cette nouvelle représente une avancée substantielle pour le Groupement puisque de cette manière il pourra commencer à acquérir des équipements et des outils nécessaires afin d'entreprendre son fonctionnement. L'appui du Ministère devra également apporter une aide financière destinée à l'acquisition des équipements pour le propre groupement ce qui permettra sans aucune doute une amélioration dans la gestion des déchets solides des communes impliquées.

Finalment il est prévu de réaliser prochainement une visite de la Députation de Jaén aux communes afin de continuer l'assistance technique au groupement. Au moins un technicien se déplacera au Maroc afin de travailler avec les homologues marocains et de trouver les meilleures solutions techniques adaptées à la situation actuelle des communes.

INTERCAMBIOS TÉCNICOS

ECHANGES TECHNIQUES

Visita de asistencia técnica en la elaboración de los PCD en los municipios de Martil, M'diq y Fnideq

*Del 5 al 6 de octubre, D^a Alexia Puch, en tanto asistencia técnica internacional de la **Fundación Andaluza de Fondo de Formación y Empleo (FAFFE)**, acompañada por D. M'hamed Elantit, de la **Fundación CIREM**, realizó una visita de apoyo a la elaboración de los PCD en los municipios de Martil, Fnideq y M'diq.*

Esta visita es fruto de una asistencia técnica de acompañamiento al proceso de elaboración de los Planes Comunales de Desarrollo (PCD) que FAFFE está prestando en el marco del proyecto liderado por FAMSÍ "Tejiendo la Red de Ciudades Hermanas para el Desarrollo" y el Programa AN^MAR. El proyecto "Ciudades Hermanas" emana del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España Fronteras Exteriores (Poctefex) financiado por el Fondo europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

El proyecto pretende fomentar la creación de herramientas de apoyo a la cooperación descentralizada entre las dos orillas y estos PCD y la evaluación de su proceso de elaboración constituirán un punto de partida en la construcción de estrategias comunes entre municipios andaluces y marroquíes. Así mismo fortalecerán las capacidades de planificación de las instituciones locales y contribuirán también a visualizar marcos de trabajo conjuntos para potenciar la cooperación entre entes locales de ambos territorios.

Durante su visita, última visita antes de la aprobación y validación política de los PCD, D^a Alexia Puch felicitó en primer lugar a los Equipos Técnicos Comunales por el trabajo realizado especialmente en la definición de la visión del PCD, el objetivo y los ejes de actuación. Puso de relieve la importancia del proceso metodológico en la elaboración del

Visite d'assistance technique dans le cadre de l'élaboration des PCD dans les communes de Martil, M'diq et Fnideq

*Du 5 au 6 octobre, Mme. Alexia Puch, dans le cadre de l'assistance technique prêtée par la **Fondation Andalouses de Fonds de Formation et d'Emploi (FAFFE)**, accompagnée de M. M'hamed Elantit, de la **fondation CIREM**, a effectué une visite d'appui à l'élaboration des PCD dans les communes de Martil, Fnideq et M'diq.*

Cette visite est le fruit d'une assistance technique d'accompagnement au processus d'élaboration des Plans Communaux de Développement (PCD) que FAFFE fournit dans le cadre du projet mené par FAMSÍ « En tissant le Réseau des Villes Jumelles pour le Développement » et du Programme AN^MAR. Le projet « Villes Jumelles » qui provient du Programme Opérationnel de Coopération Transfrontalière Espagne-Frontières Extérieures (Poctefex) financé par le Fonds européen de Développement Régional (FEDER).

Le projet cherche à faciliter la création d'outils d'appui à la coopération décentralisée entre les deux rives et ces PCD et l'évaluation de leur processus d'élaboration constitueront un point de départ pour la construction de stratégies communes entre les communes andalouses et marocaines. Ils renforceront également les capacités de planification des institutions locales et contribueront à visualiser des cadres de travail conjoints pour encourager la coopération entre les collectivités locales des deux territoires.

Lors de sa visite, la dernière avant l'approbation et validation politique des PCD, Mme. Alexia Puch a en premier lieu félicité les Équipes Techniques Communales pour le travail réalisé jusqu'ici, notamment en ce qui concerne la définition de la vision du PCD, l'objectif et les axes d'action. Elle a souligné l'importance du processus méthodologique dans l'élaboration des PCD et a vérifié l'état d'avancement des fiches des projets



PCD y comprobó el grado de avance de las fichas de proyecto que representan una parte importante del PCD pues concretan, a través de acciones tangibles, la puesta en marcha del mismo.

En este sentido hizo especial hincapié en repasar con los y las responsables de cada municipio los aspectos metodológicos que hay que manejar para elaborar la ficha proyecto (actividades, presupuesto, beneficiarios/as, fase de programación, indicadores, sostenibilidad del proyecto, etc.); centrándose a través de un ejemplo concreto en transmitirles el engranaje del marco lógico de proyecto.

Asimismo les animó a concentrar sus últimos esfuerzos en la redacción del PCD según una estructura predeterminada facilitada por el Programa Art Gold del PNUD Marruecos y la Fundación CIREM. En la recta final antes de la aprobación del PCD, D^a. Alexia Puch, FAFFE y FAMSI seguirán acompañando la elaboración de los PCD hasta su finalización. En este sentido, el pasado 2 de noviembre se mantuvo una reunión en Sevilla en la que las dos entidades andaluzas empezaron a trabajar en el calendario de las próximas etapas de la asistencia técnica sobre los PCD. Tras un proceso de evaluación que se desarrollará en los próximos meses, FAFFE presentará las conclusiones del trabajo en el ámbito de los PCD y se valorarán las fichas de proyecto contenidos en cada PCD para detectar proyectos de común interés donde ambas entidades pudiera participar.

qui représentent une part importante du PCD puisqu'ils concrétisent, par le biais d'action tangibles, la mise en marche de celui-ci.

En ce sens, elle a porté une attention toute particulière à réviser, avec les responsables de chaque commune, les aspects méthodologique qu'il faut maîtriser pour élaborer la fiche projet (activités, budget, bénéficiaires, phase de programmation, indicateurs, durabilité du projet, etc.); en se basant sur un exemple concret afin de leur transmettre les clés de l'engrenage du cadre logique du projet.

Elle les a également encouragés à porter leurs derniers efforts sur la rédaction du PCD, selon une structure prédéterminée facilitée par le Programme Art Gold Maroc et la Fondation CIREM. Dans la dernière ligne droite avant l'approbation du PCD, Mme Alexia Puch, FAFFE et FAMSI continueront à accompagner l'élaboration des PCD jusqu'à leur finalisation. Dans ce sens, le 2 novembre dernier une réunion s'est tenue au cours de laquelle les deux entités andalouses ont commencé à travailler le calendrier des prochaines étapes de l'assistance technique autour des PCD. Suite au processus d'évaluation qui s'étalera sur les prochains mois, FAFFE présentera les conclusions du travail dans le domaine des PCD et les fiches de projets contenues dans chacun de ces documents seront évaluées afin d'identifier des projets de commun intérêt pour que les deux entités puissent les appuyer.

Estancia de Prácticas del Curso de FTS de la Región de La Oriental

*Con el objetivo de recibir una formación práctica complementaria a la teoría recibida durante el curso **Formación de formadores de trabajadores sociales de la Región de la Oriental FTS** cursado en la **Universidad Mohammed I de Oujda**, un grupo de 8 personas procedentes de dicha Universidad, entre profesorado, directivos de asociaciones etc., visitaron la ciudad de Sevilla durante los días 18 al 22 de octubre de 2010.*

Con la Universidad de Sevilla y FAMSI como entidades anfitrionas, las prácticas brindaron al alumnado la oportunidad de conocer el trabajo que FAMSI lleva a cabo en Marruecos a través del programa AN^MAR y del proyecto "Ciudades Hermanas" que nace del programa Operativo de Cooperación transfronteriza España-Fronteras Exteriores (Poctefex), financiado por el Fondo europeo de Desarrollo Regional (FEDER), la organización y el funcionamiento de

Séjour en Stage du Cours de FFTS de la Région de l'Orientale

*Afin de recevoir une formation pratique complémentaire à la théorie enseignée durant le cours de **Formation de formateur et formatrices en travail social dans la Région Orientale (FFTS)** impartie à l'**Université Mohammed I d'Oujda**, un groupe de 8 personnes de cette université, professeurs, cadres dirigeant d'association, etc., ont visité la ville de Séville du 18 au 22 octobre 2010.*

Grace à l'Université de Séville et FAMSI, en tant qu'entités hôtes de ce séjour, les stages ont permis aux élèves d'avoir l'opportunité de connaître le travail que réalise le FAMSI au Maroc par le biais du programme AN^MAR et du projet « Ciudades Hermanas » qui émane du Programme Opérationnel de Coopération Transfrontalière Espagne-Frontières Extérieures (poctefex), financé par le Fonds européen pour le Développement Régional (FEDER), l'organisation et le fonctionnement de l'Université, de la Mairie, le Comité « Polígono Sur »(quartier de Séville), et

Universidad, Ayuntamiento, Comisionado Polígono Sur, y otras entidades y propuestas de trabajo de la ciudad de Sevilla, además de aproximarnos también, en los tiempos de descanso, a conocer la ciudad y su realidad cultural.

En su semana de prácticas, el grupo pudo familiarizarse con estrategias y metodologías de trabajo de la intervención y la acción social pudiendo ver sobre el terreno como se implementan distintos proyectos relacionados con el trabajo social, la animación sociocultural, la educación social, el trabajo con menores, el empleo y el desarrollo local.

Uno de los broches de la estancia lo constituyó la apuesta por trabajar para entender la participación como un elemento posible y real en el proceso de toma de decisiones municipales y de la vida cotidiana, y fomentar un clima de confianza y de reflexión como estrategias necesarias para el desarrollo humano.

Técnicos de Marruecos conocen la experiencia andaluza de la Red de centros Guadalinfo

*Del 9 al 12 de noviembre una delegación de responsables de la **Red de Centros Ntcs de Marruecos** apoyada por la RED ANMAR visitó las Provincias andaluzas de Granada y Cádiz. La visita sirvió para ver in situ el funcionamiento de los Centros Guadalinfo de los que en Andalucía hay cerca de 800.*

El intercambio técnico en torno a las Ntcs es fruto del trabajo que se viene realizando desde 2007 en el marco del Programa AN^MAR cuyo uno de sus ejes es la puesta en marcha de una Red de centros NTIC en los municipios del Norte de Marruecos. Con el fin de seguir trabajando en la transferencia del “saber-hacer”, se planificaron estas jornadas de Intercambio Ntic en las provincias de Granada y Cádiz.

La visita pretendía conocer a diversos centros TIC de Andalucía, en el marco de un intercambio técnico de experiencias y fomento del uso de las nuevas tecnologías para así reforzar las capacidades institucionales en Marruecos de tal forma que los técnicos y técnicas responsables de los Centros NTIC de Marruecos y/o sus representantes políticos tuvieran ocasión de conocer in-situ la realidad de la red NTIC andaluza, la red Guadalinfo.

A lo largo de la visita se hizo especial hincapié en la forma y las ventajas del trabajo en red de estos centros, su orientación hacia la ciudadanía y el valor del desarrollo local en base a proyectos de transformación social y económica del entorno

d'autres entités et propositions de travail de la ville de Séville. Les temps de pause ont également permis de connaître la ville et sa réalité culturelle.

Lors de sa semaine de stage, le groupe a pu se familiariser avec les stratégies et méthodologies de travail de l'intervention et action sociale en voyant concrètement sur le terrain comment se mettent en place différents projets en lien avec le travail social, l'animation socioculturelle, l'éducation sociale, le travail avec les mineurs, l'emploi et de développement local.

Ce séjour a souligné l'importance du parti pris de travailler afin de considérer la participation comme un élément possible et réel dans le processus de prises de décisions municipales et de la vie quotidienne, et encourager un climat de confiance et de réflexion en tant que stratégies nécessaires pour le développement humain



Techniciens et Techniciennes du Maroc connaissent l'expérience andalouse du Réseau des Centres Guadalinfo

*Du 9 au 12 novembre une délégation de responsables du **Réseau de Centres NTICs du Maroc**, appuyé par le Réseau AN^MAR a visité les provinces andalouses de Grenade et Cadix. La visite a permis de voir sur place le fonctionnement des centres Guadalinfo dont près de 800 sont répartis dans toute l'Andalousie.*

L'échange technique autour des TIC est le fruit d'un travail qui a été mis en place depuis 2007 dans le cadre du Programme AN^MAR dont l'un de ses axes de travail consiste en la mise en place d'un Réseau de centres NTICs dans les communes du Nord du Maroc. Afin de continuer à travailler sur le transfert de savoir-faire, on a prévu la tenue des Journées d'Échanges NTICs dans les Provinces de Grenade et Cadix, qui se sont célébrées du 9 au 12 Novembre.

de los centros NTIC, disminuyendo la brecha digital que sufren los entornos rurales de Andalucía.



El intercambio sirvió también para tener un primer encuentro entre la Universidad de Granada, la Universidad Abdelmaek Essaâdi de Tánger Tetuán, el Consorcio Fernando de los Ríos y el propio FAMSÍ. La reunión vino a reforzar la estrategia del Programa ANMAR en TIC con los socios en Marruecos mediante la planificación de ejes de trabajo y agenda para el apoyo y fortalecimiento de la Red de Centros TIC en 2011.

Por último, coincidiendo con este intercambio, se realizó el día 12 en Algeciras una presentación institucional de la Red AN^MAR y del proyecto "Tejiendo la red de ciudades hermanas para el desarrollo" que emana del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (POCTEFEX) financiado por los Fondos FEDER. Esta presentación ha facilitado el contacto entre responsables de entidades andaluzas y del norte de Marruecos y ha contribuido del mismo modo a mejorar el conocimiento mutuo entre los dos territorios con el fin de identificar sinergias para continuar trabajando en acciones de colaboración conjunta.



La visita pretendía conocer varios centros TIC en Andalucía, dentro de un intercambio técnico de experiencias para fomentar el uso de nuevas tecnologías para reforzar, de esta manera, las capacidades institucionales en Marruecos, para que los técnicos y técnicas responsables de los Centros NTICs de Marruecos y/o sus representantes políticos puedan tener la oportunidad de conocer en primera mano la realidad del red de centros NTIC andaluz, el red Guadalinfo.

Al curso de la visita se destacó especialmente la manera en que estos centros trabajan en red y el beneficio que esto representa, su orientación hacia la ciudadanía y el valor del desarrollo local fomentado por los proyectos de transformación social y económica puestos en marcha por los centros NTIC al disminuir la brecha digital que sufre las zonas rurales de Andalucía.

Este intercambio también permitió realizar un primer encuentro entre la Universidad de Granada, la Universidad Abdelmalek Essaâdi de Tánger-Tetuán, el Consorcio Fernando de los Ríos y el FAMSÍ. Esta reunión tenía como objetivo reforzar la estrategia del Programa AN^MAR en el campo de las TIC con sus socios en Marruecos a través de la planificación de ejes de trabajo y elaboración de un programa de apoyo y refuerzo del Red de Centros TIC al curso de 2011.

Finalmente, durante este intercambio se realizó una presentación institucional del Red AN^MAR y del proyecto "Tejiendo la red de ciudades gemelas para el desarrollo" que emana del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (POCTEFEX), financiado por los Fondos europeos de Desarrollo Regional (FEDER) el día 12 de noviembre en Algeciras. Esta presentación facilitó el contacto entre responsables de entidades andaluzas y del Norte de Marruecos y reforzó una mejor comprensión de los dos territorios para detectar sinergias y fomentar acciones de colaboración conjunta.



LOS SOCIOS OPINAN

LES PARTENAIRES S'EXPRIMENT

Entrevista a Hanane Benamara, integrante de la cooperativa de costura Al Anamil Adahabia

Hanane Benamara es una de las siete jóvenes de Mzora que forman la cooperativa de costura Al Anamil Adahabia. Esta cooperativa ha sido creada en el marco del proyecto de apoyo a Actividades Generadoras de Recursos desarrollado en el aduar de Mzora en colaboración con la Diputación de Huelva, la Provincia de Larache, el Ayuntamiento de Ayacha, el programa ART GOLD del PNUD y FAMSÍ.



Hanane, ¿cómo te enteraste del proyecto? ¿Cuáles fueron tus motivaciones para entrar a formar parte de esta iniciativa?

Me enteré por la gente del pueblo. Decían que habían venido unas personas hablando de un proyecto, así que fui a informarme sobre lo que hacían y me interesó. Nos dijeron que volviésemos el día de la selección. Ese día tuvimos que hacer una pequeña prueba y después fuimos admitidas.

¿Por qué elegisteis poner en marcha una cooperativa de costura? ¿Cómo fue ese proceso de creación?

Al principio del proyecto todos los alumnos recibimos formaciones en costura, apicultura y ganado caprino. En ese momento decidimos que queríamos hacer una cooperativa de costura porque nos gustaba este tipo de actividad. Algunas de las chicas tenían alguna experiencia en este ámbito antes de empezar a participar en el proyecto. Otra motivación fue que no existen muchos talleres o empresas que trabajen en esta actividad en nuestra zona.

Entretien avec Hanane Benamara, membre de la coopérative de couture Al Anamil Adahabia

Hanane Benamara est une des sept jeunes femmes de Mzora qui font partie de la coopérative de couture Al Anamil Adahabia. Cette coopérative a été créée dans le cadre du projet d'appui aux Activités Génératrices de Revenues mis en place au douar de Mzora en collaboration avec la Députation d'Huelva, la Province de Larache, la

Commune d'Ayacha, le programme ART GOLD du PNUD et le FAMSÍ.

Hanane, comment as-tu connu ce projet ? Quelles ont été tes motivations à faire partie de cette initiative ?

Je l'ai appris par le gens du douar. Ils disaient qu'il avait des personnes qui parlaient d'un projet. Je suis allée m'informer sur ce qu'ils faisaient et cela était de mon intérêt. Ils nous ont dit de retourner le jour de la sélection. Ce jour-là nous avons fait une petite épreuve et finalement nous avons été admises.

Pourquoi avez-vous décidé de mettre en place une coopérative de couture ? Comment a été ce processus de décision ?

Au début du projet nous avons reçu des formations en couture, en apiculture et en élevage caprin. Dans ce moment-là nous avons décidé de créer une coopérative de couture puisque nous aimons ce genre d'activité. Quelques-unes parmi nous avaient une petite expérience préalable dans ce domaine. Une autre motivation était le fait qu'il n'y a pas beaucoup d'ateliers ou d'entreprises qui travaillent sur ce domaine dans notre région.

¿Qué os han aportado los diferentes módulos de formación a lo largo de estos tres años?

Antes de formar parte del proyecto nos faltaba mucha formación y gracias a este proyecto hemos podido aprender sobre muchas cosas, entre ellas algo sobre apicultura y ganado caprino. También nos han sido muy útiles las formaciones en refuerzo de matemáticas y de gestión de cooperativas. La formación que preferimos es la de costura, ya que estamos aprendiendo mucho gracias a los profesores Souliman Farkhani y Choua Mekhantar.

¿Qué os han aportado los voluntarios de Huelva que han participado en el proyecto?

Estamos muy contentas con las aportaciones de los voluntarios. Nos han ayudado mucho a formarnos y a aprender sobre diferentes temas durante los tres años que llevamos en el proyecto. Algunos de los temas que más nos han interesado han sido los de miel, costura, medioambiente, etc. En el tema de medioambiente nos ayudaron a saber cómo tratar los residuos de las cooperativas. Queremos dar las gracias a todos los voluntarios como a Flavia, Sigrid, Lorena, Cristina, Teresa, etc.

¿Cómo veis el futuro de la cooperativa? ¿Cuáles son vuestras perspectivas?

Tenemos que seguir aprendiendo y mejorando porque queremos que nuestro proyecto vaya bien. Queremos que pronto podamos incluir a otras chicas para que trabajen con nosotras.

Qu'est-ce que vous ont apporté les différents modules de formation que vous avez reçus pendant ces derniers trois ans ?

Avant de faire partie du projet, il avait un grand manque de formation parmi nous mais grâce au projet nous avons appris beaucoup de choses, comme par exemple sur l'apiculture ou l'élevage caprin. Les formations en appui à nos connaissances en mathématiques et en gestion de coopératives nous ont également beaucoup servi. La formation que nous préférons est celle de couture, puisque nous apprenons beaucoup grâce aux formateurs Souleiman Farkhani et Choua El Mekhantar.

Qu'est-ce que vous ont apporté les volontaires d'Huelva qui ont participé au projet ?

Nous sommes très contentes des apports des volontaires. Ils nous ont beaucoup aidés à nous former et à apprendre sur différentes thématiques pendant les trois années du projet. Certains sujets qui nous ont beaucoup intéressés sont ceux sur le miel, la couture ou l'environnement. Dans ce dernier, les volontaires nous ont aidés à connaître quoi faire avec les déchets des coopératives. Nous voulons remercier tous les volontaires comme Flavia, Sigrid, Lorena, Cristina, Teresa, etc.

Comment voyez-vous l'avenir de la coopérative ? Quelles sont vos perspectives ?

Nous devons continuer à apprendre et à améliorer parce que nous voulons que notre projet marche bien. Nous voulons intégrer des autres femmes afin qu'elles travaillent avec nous.

